

ZOOM SUR LES TRADUCTIONS DANS LE DOMAINE DU SPORT ET DES LOISIRS



www.telelingua.com

Ne vous cassez plus la tête !



Vous avez souvent besoin de faire traduire des documents volumineux vers plusieurs langues ? La commercialisation internationale et multilingue de vos produits peut vous occasionner de sérieux maux de tête. C'est pourquoi Teelingua a créé son Online Validation Center® (centre de validation en ligne). Il vous permet de commenter, de corriger et de valider toutes vos traductions directement sur notre plate-forme collaborative.

Traduire en passant par votre réseau international de distribution

Votre siège a récemment édité un tout nouveau catalogue en français. Vous pensez l'envoyer à vos distributeurs ou agents locaux pour qu'il soit traduit au niveau local ? Très bonne idée ! Personne ne connaît mieux le marché local et les produits commercialisés à l'échelon local qu'eux-mêmes.

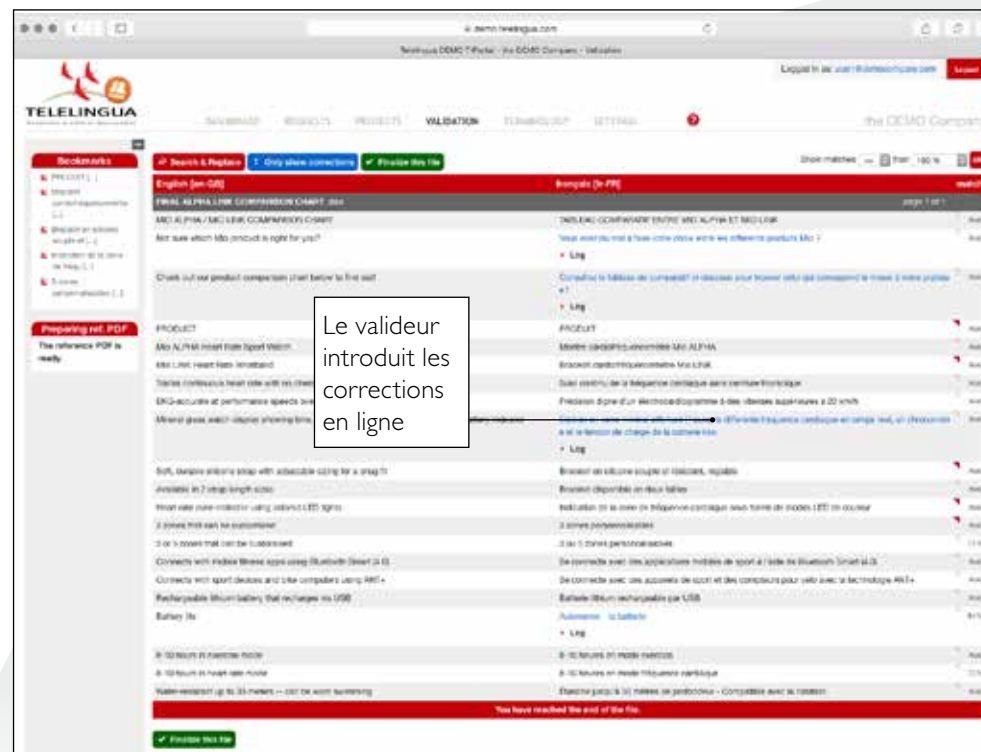
Néanmoins, seront-ils en mesure de respecter vos délais et votre budget ? Possèdent-ils une expérience suffisante dans la gestion de projets de traduction multilingue ? Sont-ils des traducteurs, linguistes et terminologues professionnels ? Sont-ils familiarisés avec les possibilités d'économie de temps et d'argent qu'offrent la technologie de la traduction assistée par ordinateur, les mémoires de traduction et les outils terminologiques ? Sont-ils capables de garantir la cohérence de la terminologie spécifique à votre marque dans l'ensemble de vos documents et dans toutes vos combinaisons de langues ? Nombre de nos clients se cassent la tête à ce propos. Tout au long de ces trente dernières

années, l'équipe de développement interne de Teelingua a prêté la plus grande attention à l'ensemble de leurs questions et réflexions, et a élaboré une solution visant à rationaliser le processus de traduction de documents volumineux en de nombreuses langues.

Comment cela fonctionne-t-il ?

Sitôt que nos traducteurs professionnels ont terminé leurs travaux de traduction, ceux-ci sont téléchargés sur notre Extranet (T-Portal®), qui comprend un **Online Validation Center®**. Votre 'valideur' local (distributeur ou agent) se connecte à notre Online Validation Center®. Le valideur peut y contrôler, corriger et valider la traduction dans un environnement convivial, dans lequel les textes source et cible sont disposés côte à côte. Il peut également accéder à la présentation originale du document source pour avoir une meilleure idée du contexte.

Toutes les corrections ou modifications apportées par le valideur sont automatiquement mises à jour dans la mémoire de traduction du client, sans frais supplémentaires. Elles sont enregistrées dans cette base de données afin de pouvoir vous servir ultérieurement.



Avantages de notre Online Validation Center® pour votre société

- Suivi minutieux de vos traductions
- Plus de copier-coller
- Validation en contexte
- Feedback amélioré
- Mise à jour en temps réel de vos mémoires de traduction
- Qualité et cohérence accrues de votre terminologie
- Cohérence de votre image de marque dans tous les pays
- Diminution du délai de lancement
- Réduction des frais et gain de temps
- Confidentialité, sécurité et protection des informations.

Langues de travail :

Allemand (Autriche, Belgique, Allemagne, Suisse), anglais (Australie, Canada, Irlande, Royaume-Uni, États-Unis), bulgare, chinois simplifié (Chine, Malaisie, Singapour), croate, danois, espagnol (Amérique latine, Espagne, États-Unis), estonien, finnois, français (Belgique, Canada, France, Suisse), grec, hébreu, hongrois, italien (Italie, Suisse), japonais, letton, lituanien, néerlandais (Belgique, Pays-Bas), norvégien, polonais, portugais (Brésil, Portugal), roumain, russe, serbe (cyrillique, latin), slovaque, slovène, suédois, tchèque, turc, ukrainien, et bien d'autres...

Types de documents :

- Catalogues
- Fiches de spécifications des produits
- Manuels d'utilisation, manuels d'installation et de service
- Sites internet
- Applications dans le domaine du sport
- Plats-formes de distributeurs
- Supports internationaux promotionnels et commerciaux (communiqués de presse, bulletins d'informations, publicités, affiches, brochures, correspondance...)
- Vidéos promotionnelles
- Documents juridiques (contrats de distribution, brevets...)
- Documents financiers

Des traductions qui partent gagnantes

Telelingua est une société internationale de traduction et de localisation. Nous sommes certifiés ISO 9001:2008 et ISO 17100 et occupons depuis 30 ans une place de premier plan sur le marché des services linguistiques.

À ce jour, nous avons traduit des millions de mots dans de nombreuses langues pour des entreprises très diverses dans le domaine du sport et des loisirs (équipements, accessoires, textiles, événements).

Parmi nos clients, nous comptons des fédérations sportives internationales, ainsi que nombre de fabricants :

- d'équipements de ski (ski alpin, ski nordique, snowboard),
- d'équipements pour loisirs (marche sportive, jogging, randonnée, escalade, natation, triathlon, etc.),
- de vélos, vélos électriques et accessoires de (moto) cyclisme,
- d'équipements de fitness,
- de compléments alimentaires (apports nutritionnels et boissons énergétiques).

Nous avons collaboré avec l'UEFA lors du championnat d'Europe de football en 2000, ainsi qu'avec la FIFA pendant la Coupe du monde 2014. Nous avons également apporté notre contribution à des projets de traduction pour les Jeux Olympiques d'Athènes, de Pékin et de Londres.

Telelingua est membre du Belgian Sports Technology Club (BSTC).

Plus de 50 marques de sport de renommée mondiale font confiance à notre expertise pour leurs traductions multilingues... et partent gagnantes !



CAMELBAK®

DECATHLON



Notre expertise en traduction dans le domaine du sport et des loisirs

- Traductions par des traducteurs spécialisés dans le domaine. Tous nos traducteurs dans le domaine du sport sont à la fois des linguistes professionnels et des sportifs confirmés activement engagés dans une ou plusieurs disciplines sportives (ski, fitness, cyclisme, activités de plein air, etc.). Ils ont une mentalité de sportif, ils ont une compréhension approfondie du domaine du sport et ils se tiennent informés de la terminologie en constante évolution, des équivalents linguistiques et des nouveaux produits.
- Édition et révision par des traducteurs spécialisés
- Respect des délais (même serrés)
- Utilisation de bases de données terminologiques propres à chaque client et d'un jargon standardisé
- Éthique de traduction professionnelle
- Précision et souci du détail
- Gestionnaires de projets dédiés
- Environnement informatique sécurisé

Belgique

Telelingua International nv/SA
Bruxelles
T: +32 2 373 68 68
marketing@telelingua.com

Allemagne

Telelingua Deutschland GmbH
Munich
T: +49 89 7167 73060
deutschland@telelingua.de

Suisse

Telelingua Schweiz GmbH
Zurich
T: +41 43 508 6131
schweiz@telelingua.de

États-Unis

Telelingua USA, LLC
New York
T: +1 914 833 3305
info@telelingua.us

France

Telelingua France S.A.S.
Paris
T: +33 1 41 63 16 00
paris@telelingua.fr

Allemagne

Telelingua Project Solutions GmbH
Stuttgart
T: +49 89 7167 73060
deutschland@telelingua.de

Royaume-Uni

Telelingua UK Ltd.
Londres
T: +44 20 7712 1491
uk@telelingua.com

Chine

Bright Translation Services, Ltd.
Shenzhen
T: +86 755 8366 1441
service@brighttrans.com



www.telelingua.com